

Description of contents: Patient information sheet and informed consent form
Field: Medical / Health Care

SOURCE TEXT – ENGLISH

What is the purpose of this study?

The purpose of this study is to collect information about itching associated with CKD (also known as CKD-associated pruritus). CKD-associated pruritus is a condition that may appear in patients with CKD receiving haemodialysis.

The objectives are to understand how many adult patients with CKD undergoing haemodialysis in centres have CKD-associated pruritus, what triggers the CKD-associated pruritus, how it evolves and how it is treated/managed by healthcare professionals and evaluate the impact of pruritus on quality of life of the patients.

Study details on timelines and data collection:

Up to 4,810 patients randomly selected will be invited to participate in the study which is planned to involve approximately 136 hemodialysis sites across several European countries.

TRANSLATION – FRENCH

Quel est l'objectif de cette étude ?

Cette étude vise à recueillir des informations concernant les démangeaisons associées à l'insuffisance rénale chronique (également appelé prurit associé à l'IRC). Le prurit associé à l'IRC est une maladie susceptible de se manifester chez les patients hémodialysés atteints d'un prurit associé à l'IRC.

Les objectifs sont les suivants : déterminer combien de patients adultes présentant une IRC traitée par hémodialyse dans des centres souffrent d'un prurit associé à l'IRC ; identifier les facteurs déclenchant le prurit associé à l'IRC ; comprendre la façon dont celui-ci évolue et comment les professionnels de santé le traitent / prennent en charge ; et évaluer l'incidence du prurit sur la qualité de vie des patients.

Modalités relatives au calendrier de l'étude et à la collecte de données :

Un maximum de 4810 patients sélectionnés au hasard seront invités à participer à l'étude, laquelle devrait faire intervenir 136 centres d'hémodialyse répartis dans plusieurs pays européens.

Description of contents: E-book related to data and technology
Field: Marketing, IT

SOURCE TEXT – ENGLISH

The transport sector is a prime example. Under growing pressures to decarbonize and take a stance against the climate crisis, transport groups are increasingly embracing digitalization and new technologies to make their services more environmentally friendly. At a time when state-owned organizations are struggling to find investment – lagging under the weight of the current economic crisis – embracing digital and sustainable transformation will make critical infrastructure more attractive and better positioned for future challenges.

TRANSLATION – FRENCH

Le secteur des transports en est un parfait exemple. Face aux pressions croissantes qui les incitent à se décarboner et à lutter contre la crise du climat, les groupes de transport ont de plus en plus recours à la digitalisation et aux nouvelles technologies pour rendre leurs services respectueux de l'environnement. Les organismes publics peinent aujourd'hui à obtenir des sources de financement sous l'effet de la crise économique qui pèse sur eux. Dans ce contexte, le recours à la transformation numérique et durable peut leur permettre de renforcer l'intérêt suscité par les infrastructures essentielles et de rendre celles-ci mieux à même d'affronter les défis de demain.

Description of contents: HVAC product handbook

Field: Technical/Engineering

SOURCE TEXT – ENGLISH

Installation rules

- The F-C2 fire damper is installed into the duct, in the place where the fire-proof wall is, or at the end of the duct in front of an air valve or a similar outlet.
- The duct that holds the fire damper must be supported or hung in such a way that the crossing does not carry its weight. The crossing must not support any part of the surrounding construction or wall which could cause damage and consequent damper failure.
- According to the standard EN 1366-2, the distance between ducts that hold F-C2 or between other objects that cross the supporting construction must be at least 200 mm.

TRANSLATION – FRENCH

Règles relatives à l'installation

- Le clapet coupe-feu F-C2 doit être installé dans la gaine, à l'endroit où se trouve la paroi ignifuge, ou à l'extrémité de la gaine face à une soupape d'évacuation d'air ou toute autre sortie analogue.
- La gaine contenant le clapet coupe-feu doit être soutenue ou suspendue de telle sorte que la traversée n'en supporte pas la charge. Aucun élément de la structure ou de la paroi environnante ne doit reposer sur cette partie traversante, car cela risquerait d'endommager le clapet et de provoquer son dysfonctionnement.
- Conformément à la norme EN 1366-2, la distance entre les gaines contenant un F-C2 ou entre d'autres objets traversant la structure porteuse doit être d'au moins 200 mm.

Description of contents: Marketing brochure featuring a new car
Field: Marketing, automotive

SOURCE TEXT – ENGLISH

Smart safety technology

The All-New ***** features a host of advanced technologies designed to help keep you, your family, and other road users as safe as possible. Systems, such as Pre-Collision Assist with Pedestrian Detection, and Roll Stability Control, actively help prevent accidents. Whilst others, such as Post Impact Braking, can reduce the severity if an accident does occur.

Crafted for adventure

The All-New ***** has been engineered from the ground up for dependability and refinement. There's room for up to seven people to sit in comfort. And with all the seats down you'll have access to 2,274-litres of versatile load space. Over 800 Nm of torque means you can tow up to 2,500 kg too.

TRANSLATION – FRENCH

Des technologies intelligentes au service de la sécurité

Le tout nouveau ***** est équipé de nombreuses technologies de pointe conçues pour assurer au maximum votre sécurité, ainsi que celle de votre famille et des autres usagers de la route. Certaines technologies, à l'image du système de collision avec détection des piétons et du contrôle de stabilité anti-retournement, contribuent à une prévention active des accidents. D'autres, comme le freinage après impact, permettent de réduire la gravité d'une éventuelle collision.

Conçu pour l'aventure

Dès sa conception, le tout nouveau ***** a été pensé pour offrir une fiabilité et un raffinement sans égal. Son espace permet d'accueillir jusqu'à sept personnes tout en confort. Lorsque tous les sièges sont rabattus, vous disposez d'un espace de chargement polyvalent de 2274 litres. Et grâce au couple de plus de 800 Nm, vous bénéficiez d'une capacité de remorquage allant jusqu'à 2500 kg.

Description of contents: Cloud Computing solution e-guide

Field: Technical/Engineering, IT

SOURCE TEXT – ENGLISH

A major strength of ***** actually rests in such hybrid solutions in which individual application components are operated together with other components in a local execution environment. For example, a conventional Windows rich client application could store data in ***** Storage, apps on mobile devices could exchange messages among each other via Microsoft Azure, a locally operated SQL server database could synchronize partially or fully with a cloud database, and a Web application operated in ***** could access a locally executed backend system via the Service Bus. There are many other conceivable hybrid scenarios.

TRANSLATION – FRENCH

L'un des principaux atouts de ***** se caractérise par ce type de solutions hybrides, dans lequel différents composants d'applications fonctionnent en combinaison avec d'autres éléments d'un environnement d'exécution local. Parmi les scénarios hybrides envisageables, il est possible d'imaginer une application Windows cliente traditionnelle et complète qui stocke des données dans ***** Storage, des applications mobiles qui s'échangent des messages par l'intermédiaire de ***** , une base de données SQL Server locale qui synchronise une partie ou la totalité des données avec une base de données Cloud, ou encore une application web fonctionnant sur ***** qui accède à un système backend exécuté localement par le biais de Service Bus. Et ce ne sont là que quelques exemples des nombreuses possibilités offertes.

Description of contents: Tourist information website – 1 of 2

Field: Tourism & Travel

SOURCE TEXT – JAPANESE

越中八尾おわら風の盆

哀愁漂うおわら踊りを堪能

富山市南西部の山あいの町。その地で300年余踊りつがれてきた「越中おわら」。その唄と踊りは叙情豊かで気品高く、哀調の中に優雅な趣を有しています。

格子戸の民家、土蔵等、昔の面影を残すまち並みに数千のぼんぼりが立ち並び、三味線、胡弓、太鼓の音に合わせて男女の踊りが、坂の町を揃いの法被や浴衣姿で流し歩き、しっとりした幻想的な世界にひととき酔いしれることでしょう。

町流しは各町内で行われます。

TRANSLATION – FRENCH

Festival Owara Kaze no Bon d'Etchu-Yatsuo

Laissez-vous porter par la mélancolie de la danse d'Owara

Dans cette localité nichée entre deux montagnes au sud-ouest de Toyama, on se transmet depuis plus de trois siècles la tradition d'Etchu Owara. Cette danse chantée possède une saveur à la fois lyrique et élégante malgré la mélancolie qui l'entoure.

Au milieu d'un quartier de maisons en treillis, d'anciens entrepôts et de lanternes alignées par centaines, vous pourrez admirer des hommes et des femmes vêtus de costumes d'apparat qui défilent en dansant à travers les rues inclinées. Leur marche dansante s'accompagne du son des shamisens (guitare à trois cordes), du kokyū (instrument à corde doté d'un archet) et des tambours traditionnels. Laissez-vous donc transporter par cette ambiance paisible et fantastique, le temps d'un festival.

À noter que les défilés dansants se produisent dans chaque quartier d'Etchu-Yatsuo.

Description of contents: Tourist information website – 2 of 2

Field: Tourism & Travel

SOURCE TEXT – JAPANESE

富山駅裏にある環水公園は、もともと運河だった場所を公園にした県民の憩いの場です。環水公園から出発する運河クルーズ「富岩水上ライン」では、桜の舞う季節になると特別運行「お花見運行」が行われます。環水公園と富岩運河べりの桜並木は、「富山の桜の名所70選」にも選ばれる桜の名所です。

春の暖かい日差しの中、水上から満開の桜を楽しむことができるクルーズです。

TRANSLATION – FRENCH

Le parc Kansui, dont l'emplacement servait autrefois de canal de navigation, est un havre de paix situé derrière la gare de Toyama. Au printemps, lorsque les cerisiers sont en fleur, les bateaux de la Fugan Suijo Line proposent une croisière spéciale au départ de ce parc. Le circuit permet d'admirer les allées de cerisiers qui s'étendent le long du canal Fugan et qui constituent l'un des 70 plus beaux points d'observation du genre à Toyama.

Cette croisière est une excellente façon d'apprécier les pétales roses sous la douceur du soleil printanier.

Description of contents: Video game manual

Field: Gaming

SOURCE TEXT – JAPANESE

ゲーム中に必殺技を出すか、攻撃をヒットさせるごとに、画面下のゲージにパワーがたまってゆき、満タンになると、ゲージの横の緑色のポイントが1つ点灯します。ポイントは最大3つまで点灯し、このポイントの数だけ超必殺技が使えます。また、[1] [2] [A] 同時押しを行うと、ポイントを1つ消費してキャラクターが一定期間パワーMAX状態になり、この時さらにポイントが1つ以上あれば、「パワーMAX超必殺技」が使用可能です。

TRANSLATION – FRENCH

À chaque fois que vous frappez l'adversaire ou exécutez des coups spéciaux, la barre d'énergie située au bas de l'écran se remplit. Lorsqu'elle est pleine, un point vert s'ajoute à côté de la barre. Le maximum que vous pouvez cumuler est de trois. Chaque point vous permet d'exécuter une technique spéciale (furie). Par ailleurs, lorsque vous appuyez simultanément sur [1], [2] et [A], le personnage passe temporairement en phase MAX au prix d'un point vert. Si à ce moment-là vous avez d'autres points en réserve, vous pouvez les utiliser pour réaliser les techniques spéciales MAX (super furies).